

En nuestra colección hay 2 versiones tarifeñas de *La dama y el pastor*, de las que damos noticia seguidamente sin publicarlas; pero, a pesar de haberlo intentado, no hemos tenido la suerte de encontrar ninguna versión albacetense. No obstante, y con objeto de que el lector no se quede sin conocer una versión de nuestra provincia, reproduciremos la que consideramos mejor de las publicadas por el RT, la n.º III.89, de El Bonillo, con notas nuestras, que en este caso se limitarán a la aclaración de palabras o expresiones que pudieran ofrecer alguna dificultad al lector, y a alguna referencia a otras versiones albacetenses.

III-1

Versión de TARIFA (Cádiz), dicha o cantada por Francisca Triviño Silva, de 51 años.

Recogida para mi colección por Josefa Sánchez Triviño en los primeros meses de 1976. Tiene 7 estrofas.

III-2

Versión de TARIFA (Cádiz), cantada por un hombre.

Recogida por Francisco Vegara Jiménez, que me la remitió en mayo de 1978. El colector y otros jóvenes forman el grupo musical "Almadra-ba", que la canta. Excelente versión de 7 estrofas.

III-3 III.89

Versión de El Bonillo (p. j. Alcaraz, *Albacete*), dicha por Manuela Pérez Martínez, de 80 años.

Recogida por Diego Catalán y Alvaro Galmés, octubre 1947. Original de letra de D. Catalán.

1A —Pastor, tú que estabas hecho
a comer torta cenceña,
si te vinieras conmigo
comieras roscas y buenas.—

1B *Respondió el villano vil:*
—Más quiero torta cenceña;
tengo el ganado en la sierra,
allí me quiero yo ir.

1A, 2 *cenceña*: 'delgada' o 'ázima, sin levadura'.

1B, 1 *el villano vil*: se convierte en *Valladolid* por etimología popular en la versión n.º III.86, de Villarrobledo, y en otras muchas.